

113 學年度第二學期台北市私立育達高中(高職部)
台灣母語融入教學－台語學習單

班 級: 194 座 號: 10 姓 名: 江仔雯 台羅拼音: kang ū-būn 分數等第: A

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇
Phah-tng tshū-kut tiān-tò iōng

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。
Ku tshio pīn bô buē, pih tshio
Ku tshao phue

3. 食苦當做食補
Tsiāh-khoo tòng-tsò tsiāh-pōo

4. 千算萬算, 毋值天一劃。
Tshian shg bān shg, m-tat thinn tsit
ueh

5. 骨力食粟, 貧儕吞瀾。
Kut-lāt tsiāh-lāt, pīn-tuānn thun nuā

6. 六月芥菜假有心。
Lak-gueh kuā-tshai ké ū-sim

7. 好天著積雨來糧。

例: Hó-thinn tiōh tsik hōo-lāi-niū.

8. 三年一閏, 好歹照輪。
Sann nī tsit jūn, hō-pháinn tsāu lūn

9. 少年袂曉想, 食老毋成樣。
Siāu-liān bē-hiāu siānn, tsiāh-lāu m-tsiānn-iunn.

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。
Māg-māg-á hōo loh-kú, thau mā ē tām

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	5. 骨力食粟, 貧儕吞瀾
B. 苦中作樂	3. 食苦當做食補
C. 越挫越勇	1. 拍斷手骨顛倒勇
D. 滴水穿石	10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹
E. 風水輪流轉	8. 三年一閏, 好歹照輪
F. 五十步笑百步	2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮
G. 謀事在人, 成事在天	4. 千算萬算, 毋值天一劃
H. 虛情假意	6. 六月芥菜假有心
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	9. 少年袂曉想, 食老毋成樣
J. 未雨綢繆	7. 好天著積雨來糧

94

113 學年度第二學期台北市私立育達高中(高職部)
台灣母語融入教學 - 台語學習單

班 級: 194 座 號: 23 姓 名: 高思婷 台羅拼音: Ko Su-tīng 分數等第: A

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇

Phah-tīng tshūn-kut tian-tò jōng.

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。

Ku tshio pih bô bué, pih tshio ku tshoo phuê.

3. 食苦當做食補

Tsiāh-khóo tòng-tsiō tsiāh-póo.

4. 千算萬算, 毋值天一劃。

Tshian sng bān sng, m-tat thinn tsit uē.

5. 骨力食栗, 貧情吞瀾。

Kut-lāt tsiāh-lāt, pīn-tuānn thun nuā.

6. 六月芥菜假有心。

Lák-gueh kuà-tshài ké ū-sim.

7. 好天著積雨來糧。

例: Hó-thinn tiōh tsik hōo-lāi-niū.

8. 三年一閏, 好歹照輪。

Sann nî tsit jūn, hó-pháinn tsian lân.

9. 少年袂曉想, 食老毋成樣。

Siāu-liān bē-hiāu siūnn, tsiah-lāu m-tsiānn-iūnn.

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。

Mng-mng-á hōo loh-kú, thoo mā ē tâm.

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	5. 骨力食栗, 貧情吞瀾。
B. 苦中作樂	3. 食苦當做食補。
C. 越挫越勇	1. 拍斷手骨顛倒勇。
D. 滴水穿石	10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。
E. 風水輪流轉	8. 三年一閏, 好歹照輪。
F. 五十步笑百步	2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。
G. 謀事在人, 成事在天	4. 千算萬算, 毋值天一劃。
H. 虛情假意	6. 六月芥菜假有心。
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	9. 少年袂曉想, 食老毋成樣。
J. 未雨綢繆	7. 好天著積雨來糧。